

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 435/2004 НА СЪВЕТА

от 8 март 2004 година

за налагане на окончателно антидъмпингово мито и за окончателно събиране на временното мито, наложено върху вноса на натриев цикламат с произход от Китайската народна република и Индонезия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност¹ („основен регламент“), и по-специално член 9 от него,

като взе предвид предложението на Комисията след консултации с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

А. ПРОЦЕДУРА

(1) На 18 септември 2003 г. Комисията наложи с Регламент (ЕО) № 1627/2003² временно антидъмпингово мито върху вноса на натриев цикламат с произход в Китайската народна република (КНР) и Индонезия в Общността („временен регламент“).

(2) Следва да се припомни, че дъмпинговото разследване и разследването на вредите обхващаха периода от 1 октомври 2001 г. до 30 септември 2002 г. („ПР“). Проверката на тенденциите, релевантни за оценката на вредите, обхвана периода от 1 януари 1999 г. до края на ПР („разглеждан период“).

Б. ПОСЛЕДВАЩА ПРОЦЕДУРА

(3) След налагането на временното антидъмпингово мито върху вноса на натриев цикламат с произход в КНР и Индонезия някои засегнати страни предоставиха писмени становища. Страните, които направиха съответно искане, получиха възможност да бъдат изслушани.

(4) Проверките на място в КНР и Индонезия, които по принцип се провеждат преди временните констатации да бъдат направени, бяха отменени във връзка с ограниченията на пътуванията поради атипична пневмония (SARS) (вж. съображение 5

¹ ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1972/2002 (ОВ L 305, 7.11.2002 г., с. 1)

² ОВ L 232, 18.9.2003 г., стр. 12.

от временния регламент). Преди това в *Официален вестник на Европейския съюз*³ беше публикувано известие за последиците от SARS за антидъмпинговите и антисубсидийните разследвания.

(5) Комисията продължи да събира и да проверява всички сведения, които тя смяташе за необходими с оглед на окончателно изясняване на случая. След отмяната на ограниченията на пътуванията във връзка със SARS бяха проведени посещения на място в заводите на следните дружества:

а) Производители износители и техните свързани дружества в КНР и Хонконг

- Zhong Hua Fang Da (H.K.) Limited, Хонконг,
- Fang Da Food Additive (Shen Zhen) Limited, Shenzhen, KHP
- Shanghai Shumi Co. Ltd., Shanghai, KHP,
- Rainbow Rich Industrial Ltd., Хонконг,
- Golden Time Enterprise (Shenzhen) Co. Ltd., Shenzhen, KHP,

б) Производители износители в Индонезия

- PT. Golden Sari (Chemical Industry), Bandar Lampung, Индонезия.

(6) След изтичането на срока за вземане на становище по временните констатации и известно време след посещенията на място на Комисията се обади едно друго индонезийско предприятие и искаше въпросник за производителите износители. Дружеството беше информирано за това, че към момента на провеждане на разследването е могло да се обади и да попълни въпросника. По-нататък му беше съобщено, че на този напреднал стадий на разследването не биха могли да се вземат предвид никакви нови информации и че констатациите ще бъдат направени на основата на разполагаемата информация. Въпреки това се даде възможност на дружеството да изрази становище и неговото становище да бъде проверено, без обаче да има влияние върху констатациите.

(7) Всички страни бяха уведомени за съществените факти и съображения, върху основата на които се взе решение да се препоръча налагането на окончателно антидъмпингово мито и окончателно събиране на временното мито. По-нататък след това известие им се даде срок да изразят становище. Устните и писмените изявления по същество, направени от страните, бяха проверени и в зависимост от случая съобразени при окончателните констатации.

В. РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ И СХОДЕН ПРОДУКТ

(8) Що се касае за разглеждания продукт и за сходните продукти, не се направиха никакви бележки и затова се потвърдиха констатациите под съображения от 7 до 13 от временния регламент.

Г. ДЪМПИНГ

³ ОВ С 191, 13.8.2003 г., стр. 2.

1. ОБЩА МЕТОДИКА

(9) В този раздел се обяснява общата методика, с която беше установено дали вносът на разглеждания продукт в Общността е бил дъмпингов. Специфични за държавите аспекти в хода на разследването се излагат в съображения от 23 до 49.

1.1. Нормална стойност

За съдействащи производители износители от Индонезия и производители износители от КНР, на които беше предоставено третиране като пазарна икономика („МЕТ“)

1.1.1. Представителност на вътрешните продажби

(10) Най-напред Комисията провери съгласно член 2, параграф 2 от основния регламент, дали вътрешните продажби на натриев цикламат на отделните производители износители, на независими купувачи, са били представителни, т.е. дали продадените количества отговаряха най-малко на 5 % от продаваното за износ в Общността количество от разглеждания продукт.

1.1.2. Специфична за типовете стоки представителност

(11) След това беше проверено, дали вътрешните продажби на предназначения за износ типове стоки са могли да бъдат разглеждани като представителни. За тази цел трябваше да бъдат разследвани първо сравними типове стоки, които са се продавали на вътрешния пазар. При разследването бяха разглеждани като идентични или пряко сравними с продаваните за износ в Общността типове, типовете стоки, продавани в държавата, които показваха една и съща форма като продаваните (вж. съображение 8 от временния регламент).

(12) Вътрешните продажби на един определен тип стока бяха разглеждани като достатъчно представителни, ако този тип беше продаван на вътрешния пазар през ПР общо като количества на независими купувачи, които отговаряха на 5 % или повече от продаваните за износ в Общността количества от сравнимия тип стока.

1.1.3. Проверка, дали се касае за сделки в нормалния търговски оборот

(13) Беше проверено, дали вътрешните продажби на отделните производители износители, биха могли да се разглеждат като сделки в нормалния търговски оборот съгласно член 2, параграф 4 от основния регламент.

(14) Тук бяха разследвани за всеки подлежащ на износ тип стока делът на вътрешните продажби на независими купувачи, които през ПР са действали без загуба на вътрешния пазар.

а) Ако при един тип стока на вътрешния пазар бяха продадени повече от 80 % от количествата под разходите за парче и отговаряше ли средно изчислената продажбена цена най-малко на изчислените средни производствени разходи, беше разследвана нейната нормална стойност на основата на изчисленото средно число от всички вътрешни продажни цени, по които независимите купувачи продаваха този тип през ПР или трябваше да плащат и то независимо от това, дали тези продажби са носели печалба или не.

б) Ако при един тип стока на вътрешния пазар се продаваха най-малко 10 % но не повече от 80 % от количествата не под разходите за парче, нормалната стойност се

определяше на основата на изчислената средна цена на вътрешните продажби от този тип, чиято цена съобразно резултатите от разследването отговаряше най-малко на разходите за парче.

1.1.4. Определяне на нормалната стойност на базата на вътрешните цени

(15) В случаите, в които критериите посочени в съображения от 10 до 14, буква б) бяха изпълнени, разследването се опря на определянето на нормалната стойност за всякакви типове стоки съгласно член 2, параграф 1 от основния регламент върху цените, които действително са плащали или е трябвало да плащат независимите клиенти на вътрешния пазар през разследвания период.

За производителите износители от КНР без МЕТ

(16) Съгласно член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент нормалната стойност за производителите износители, на които не е било предоставено МЕТ, се определяше на основата на цената или на пресметнатата средна цена на стока от същия вид като разследваната, която тя има в трета държава с пазарна икономика (държава аналог).

1.2. Експортна цена

(17) Съгласно член 2, параграф 8 от основния регламент експортната цена е действително платената или платима цена на стоката, продадена за износ от държавата на износа в Общността.

1.3. Сравнение

(18) В интерес на лоялното сравнение на нормалната стойност с експортната цена бяха предприети съгласно член 2, параграф 10 от основния регламент уведомления за различията при фактори, които влияят върху цените и сравнимостта на цените по някакъв начин. Тези уведомления засягаха различия при транспортните, морските превозни, застрахователни разходи, разходите по подготовката на стоката, по пренатоварването ѝ и допълнителни разходи, разходи по опаковката на стоката, по обезпечаване на кредити, по комисионните, добавките към цените и таксите за банките.

(19) Сравнението на нормалната стойност с експортната цена беше извършено на ниво франко завод или на подобно търговско ниво.

1.4. Дъмпингов марж

За съдействащи производителите износители от Индонезия и производителите износители от КНР, на които беше предоставено МЕТ

(20) Съгласно член 2, параграф 11 от основния регламент съобщената средно претеглена нормална стойност на отделните типове стоки, която се обяснява в съображения от 10 до 15, беше сравнена със съобщената средно претеглена цена на износа, която е обяснена под съображение 17.

За несъдействащи дружества

(21) За тези производители износители, които нито са отговорили на въпросника на Комисията, нито сами са се обявили като заинтересовани, дъмпинговия марж се определи съгласно член 18, параграф 1 от основния регламент на базата на разполагаемата информация. Този подход се смяташе също така за необходим и по

отношение на несъдействащи производители износители, за да не произлизат никакви предимства от това, че не са оказвали съдействие.

(22) Ако съдействието като цяло се беше оказало малко, смяташе се за надлежно да се установи един дъмпингов марж за несъдействащи дружества, който беше по-висок отколкото най-високия дъмпингов марж за едно съдействащо дружество. Съществува причина да се приеме, че високата степен на несъдействие се дължи на това, че несъдействащи производители износители, в която и да е страна, общо са извършвали дъмпинг в по-голяма степен отколкото съдействащите производители, извършващи износ от същата страна.

2. ОСОБЕНИ АСПЕКТИ В ХОДА НА РАЗСЛЕДВАНЕТО ЗА УСТАНОВЯВАНЕ НА ДЪМПИНГОВ МАРЖ ЗА ОТДЕЛНИТЕ ЗАСЕГНАТИ ДЪРЖАВИ

2.1. Индонезия

(23) В общи линии един извършващ износ производител е съдействал за разследването.

2.1.1. Нормална стойност

(24) Най-напред беше установено, че вътрешните продажби на натриев цикламат на отделния съдействащ извършващ износ производител през ПР бяха представителни (вж. съображение 10). По-нататък се установи, че отделният тип натриев цикламат, продаван от съдействащия извършващ износ производител на вътрешния пазар беше идентичен с отделния тип стока, определен за износ в Общността.

(25) Тъй като при този тип повече от 80 % от количествата не бяха продавани със загуба на вътрешния пазар и претеглената средна продажна цена надхвърляше претеглените средни производствени разходи, нормалната стойност съгласно член 2, параграф 1 от основния регламент се изчисли на основата на претегленото средно число на всички вътрешни продажни цени, които независими купувачи плащаха или трябваше да платят за този тип.

2.1.2. Експортна цена

(26) Тъй като стоките бяха изнасяни само за независими купувачи в Общността, експортната цена съгласно член 2, параграф 8 от основния регламент се определи на основата на цените, платени или плащани през ПР.

2.1.3. Сравнение

(27) В интерес на справедливото сравнение, в зависимост от случая се предприеха корекции на различията при транспортните, морските транспортни, застрахователните разходи, разходите по обработка, натоварване и допълнителни разходи, разходи, обусловени от търговското ниво, разходи по опаковането, по обезпечаване на кредита и на комисионните.

(28) Извършващият износ производител поиска коригиране на нормалната стойност с размер, който се състоеше от вносни мита, непреки данъци и данък върху приходите, които бяха предвидени във връзка с сходен продукт и преработените в нея изделия, когато те бяха определени за използване в Индонезия и не бяха предвидени или позволени, когато стоката беше изнасяна в Общността. Дружеството не можеше обаче нито да докаже, че тези публични плащания във връзка с експортните продажби в

Общността наистина не бяха платени или позволени, нито че неплатени или позволени публични плащания се съдържаха във вътрешните цени. Затова искането се отхвърли.

(29) След като го запознаха със съществените факти и съображения, въз основа на които трябваше да се препоръча налагането на окончателно антидъмпингово мито, засегнатият извършващ износ производител поиска корекция за определени рекламни разходи както и корекция за разходите на определени представители, които вземаха участие в някои от вътрешните продажби. Разследването обаче показва, че извършващият износ производител беше вече включил тези разходи при поисканата от него корекция за различия в търговското ниво. Освен това при корекцията на различията в търговското ниво бяха вече съобразени някои различия в цените при продажби по различни канали на доставки, включително и такива на основата на реклама и представителни дейности. Поради тази причина и за предотвратяване на една двойна корекция по смисъла на член 2, параграф 10 от основния регламент не се прие за уместно да се извършват по-нататъшни корекции за подобни разходи. Затова искането беше отхвърлено.

2.1.4. Дъмпингов марж

(30) Окончателният дъмпингов марж, изразен като процентна ставка от CIF цената до границата на Общността, без мито, за PT. Golden Sari (Chemical Industry) беше 16,3 %.

(31) Останалият дъмпингов марж за Индонезия беше определен по-високо отколкото дъмпинговия марж за съдействащо дружество, тъй като съдействието в Индонезия общо взето беше малко. За да се определи общата степен на неоказване на съдействие, беше сравнен обемът на износа на съдействащия извършващ износ производител в Общността със съответните статистически данни за вноса на Евростат. Това сравнение показва една степен на неоказване на съдействие от около 40 % от общия обем на вноса.

(32) Тъй като съдействащото дружество изнасяше само един тип стока, за определяне на дъмпинговия марж средно претеглената според статистическите данни на Евростат цена на вноса от Индонезия в Общността, с корекция на таксите за навло и застраховка се сравни с определената нормална стойност, определена за съдействащия производител износителя коригирана по отношение на навлото и застрахователните разходи. На тази основа определения дъмпингов марж е 18,1 %.

2.2. Китайска народна република

(33) Общо на разследването сътрудничеа трима производители износители.

2.2.1. Третиране като пазарна икономика (MET)

(34) На всички производители износители от КНР, които поставиха съответни искания, беше обезпечено третиране при пазарни условия (вж. съображения от 21 до 25 от временния регламент).

2.2.2. Нормална стойност за производители износители, на които беше предоставено MET

(35) Една контролна проверка при дружеството Rainbow Rich Industrial Ltd, mis on Golden Time Enterprise (Shenzhen) Co. Ltd показва, че произведените и продадените количества на натриев цикламат, които през ПР са били постигнати чрез един друг

свързан производител в КНР, а именно San Lian Industrial със седалище в Нанжин⁴, не бяха указани нито в отговорите на въпросника, нито в хода на разследването. Не беше също така поискано МЕТ за това дружество. Затова не можеха да бъдат проверени сведенията за вътрешните продажби и за производствените разходи на това дружество при контролната проверка. Беше установено, че тези неуказани вътрешни продажби са показателни, т.е. те представляват около 45 % от общите вътрешни продажби на засегнатите свързани дружества.

(36) Съгласно член 18 от основния регламент могат да бъдат направени временни или окончателни констатации на основата на разполагаема информация, ако една заинтересована страна отказва достъп до необходимата информация или не я предоставя в рамките на установените в основния регламент срокове. Информацията за производствените разходи и вътрешните продажби на дружеството San Lian Industrial са необходими, за да се определи нормалната стойност за сравнението с определената експортна цена за Golden Time Enterprise (Shenzhen) Co. Ltd. Тъй като на дружеството San Lian Industrial не беше предоставено МЕТ и не беше предоставена никаква информация за неговите вътрешни продажби и производствени разходи и бяха проверени в рамките на разследването, нормалната стойност за Golden Time Enterprise (Shenzhen) Co. Ltd. се определи на основата на разполагаемата информация. Засегнатата страна беше уведомена за последиците от това частично сътрудничество и получи възможност да изрази становище. Становището потвърди, че San Lian Industrial през ПР е произвеждал натриев цикламат за своето дружество майка Rainbow Rich Industrial Ltd. и е продавал на вътрешния пазар и че тази информация не беше предоставена. Поради това се потвърди заключението, че нормалната стойност се определя на основата на разполагаемата информация.

(37) Тъй като нормалната стойност за Golden Time Enterprise (Shenzhen) Co. Ltd. по начало трябваше да обхване всички вътрешни продажби на свързаните дружества и едно от свързаните дружества се смяташе като несътрудничащо и не му беше предоставено МЕТ, беше избрана една държава-аналог, за да се определят най-добрите разполагаеми информации при определянето на нормалната стойност. Указа се, че след налагането на временните мерки не постъпиха никакви становища за избора на Индонезия като държава-аналог (вж. съображение 28 от временния регламент). Затова се прие за уместно, на мястото на цените в КНР в основата да бъдат поставени цените в Индонезия. В резултат на това в основата лежат проверените в рамките на контролната проверка средни вътрешни цени на съдействащия извършващ износ производител в Индонезия при определяне на нормалната стойност за извършващия износ производител в КНР - Golden Time Enterprise (Shenzhen) Co. Ltd.

(38) След уведомяването за съществените факти и оценки, на чиято основа се породиха намеренията да се препоръча налагането на едно окончателно антидъмпингово мито, съдействащият извършващ износ производител в Индонезия и индонезийското правителство възразиха, че нормалната стойност за Golden Time Enterprise (Shenzhen) Co. Ltd. И всички други несъдействащи производители износители от КНР (съображение 49) трябваше да бъде определена не на основата на информацията, предоставена на разположение от единствения съдействащ извършващ износ от Индонезия производител, а в зависимост от данните от заявлението. Те твърдяха по-нататък, че е дискриминиращо, когато за определянето на нормалната стойност за несъдействащи производители износители от КНР биха се поставили в основата

⁴ От октомври 2002 г. дружеството се казва Jintian Enterprises Nanjing Co. Ltd.

данните на съдействащия извършващ износ производител в Индонезия, тъй като дъмпинговия марж за един от извършващите износ производители от КНР, който частично е сътрудничил на разследването, според резултатите на разследването е бил по-нисък отколкото този за коопериращ извършващ износ от Индонезия производител. Тук най-напред трябва да се отбележи, че дъмпинговия марж се получава от сравнението на една нормална стойност с една експортна цена. Размерът на дъмпинговия марж зависи затова от два параметра (нормална стойност и експортна цена) и разглеждането само на един от тези параметри - в този случай на нормалната стойност - не допуска никакви заключения; това важи също така за посоченото по-горе твърдение за дискриминация. Освен това съгласно член 18, параграф 5 от основния регламент се проверяват констатациите, включително определянето на нормалната стойност и данните в заявлението, които се опират на разполагаемата информация, на основата на служебни статистически данни за вноса или на основата на информация, която е депозирана от други заинтересовани страни в течение на разследването. Тъй като имаше налична проверена информация относно нормалната стойност на единствения коопериращ извършващ износ производител в Индонезия, не се смяташе за уместно тази информация да не се вземе предвид и вместо нея в основата да се поставят данните от заявлението.

(39) Що се касае до извършващия износ производител Fang Da Food Additives със седалище в Shenzhen и Yang Quanis, следва да се отбележи, че дадените от него и неговите свързани дружества за разходите им по застраховки, транспорт и такси, направени във връзка с техните вътрешни продажби в рамките на проверката, дали вътрешните продажби биха могли да се разглеждат като продажби в нормалния търговски оборот съгласно член 2, параграф 4 от основния регламент, бяха коригирани таксите, за да се съобразят разходите, посочени в търговските книги на свързаното дружество Zhong Hua Fang Da Ltd със седалище в Хонконг. Проверката потвърди, че тези разходи са били свързани тясно с дейността на вътрешния пазар, а не, както първоначално се твърдеше от дружеството, с дейността по износа.

(40) При проверката, дали при вътрешните продажби се касаеше за продажби в нормалния търговски оборот, се определи делът на вътрешните продажби на независими купувачи за двата представителни типа стоки, които бяха продавани през ПР на вътрешния пазар без загуба.

(41) За типовете, при които повече от 80 % от количествата на вътрешния пазар не бяха продавани със загуба и средната претеглена продажна цена отговаряше най-малко на средно претеглените производствени разходи, нормалната стойност се изчисли на базата на претеглената средна стойност на всички вътрешни продажни цени, които независими купувачи плащаха или трябваше да плащат за отделните типове.

(42) Ако при един тип стока на вътрешния пазар се продаваха най-малко 10 %, но не повече от 80 % от количествата под разходите на парче, тяхната нормална стойност се определи на основата на средно претеглената цена на вътрешните продажби на този тип, чиято цена отговаряше най-малко на разходите за парче.

2.2.3. Експортни цени за производители износители, на които е предоставено МЕТ

(43) Всички съдействащи производители износители от КНР продаваха за износ в Общността без изключение чрез свързани дружества в Хонконг. Разследването показва, че във всички случаи експортните дейности на извършващите износ производители в КНР бяха взети предвид от свързаните с тях дружества в Хонконг. Затова експортната

цена се определи по член 2, параграф 8 от основния регламент на основата на цените, които бяха платили или трябваше да плащат свързаните дружества в Хонконг.

2.2.4. Сравнение за производители износители, на които е предоставено МЕТ

(44) В интерес на лоялното сравнение бяха предприети поправки на различията при транспортните, застрахователните разходи, разходите по подготовката на стоката, разходи по пренатоварването, допълнителни разходи и кредитни разходи, разходи по опаковката, добавки към цените и банкови такси, доколкото това беше необходимо и оправдано.

(45) Тъй като продажбите, извършвани в Общността, при всички съдействащи производители износители от КНР ставаха чрез свързани дружества в Хонконг, експортните цени бяха коригирани, както е посочено под съображение 44, на цена - от завод в КНР.

(46) Коопериращите производители износители и свързаните с тях местни дружества поискаха поправка на техните вътрешни цени (нормална стойност) за кредитни разходи. Тъй като тези дружества не можеха да представят никакви писмени доказателства, от които произтичат уговорените към момента на продажбата условия за плащане, например фактури за вътрешни продажби или други документи, искането беше отхвърлено.

2.2.5. Дъмпингова разлика за производители износители, на които беше предоставено МЕТ

(47) Сравнението на нормалната стойност с експортната цена по метода, обяснен в съображение 19, показва, че при две от дружествата на Fang Da Food Additive в Shenzhen и Yang Quanis не е имало дъмпинг. Затова за тези две дружества разследването трябваше да се прекрати без налагане на мерки.

(48) Нормалната стойност за Golden Time Enterprise (Shenzhen) Co. Ltd. се определи на базата на цените, определени в държавата-аналог - Индонезия (вж. съображение 37). Сравнението на нормалната стойност с експортната цена съгласно съображение 19 показва дъмпингов марж от 6,9 %.

2.2.6. Дъмпингов марж за производители износители без МЕТ

(49) Както беше упоменато под съображение 34 от временния регламент, неоказването на съдействие в КНР с около 47 % от общия внос беше значително (източник: Евростат). След налагането на временните мерки не постъпиха никакви становища по тази констатация. Тъй като при КНР се касае за държава в преход, цените, въз основа на които се изчислява дъмпинговия марж, и необходими за определяне на нормалната стойност се взеха от сравнима държава аналог. Поради посочените под съображение 37 причини за тази цел се избра Индонезия.

(50) Окончателния дъмпингов марж, който се прилага за всички дружества без МЕТ в КНР, се установи на 17,6 % и отговаря на разликата между експортната цена, изчислена на основата на разполагаемата информация, т.е. на средната цена на вноса в Общността съгласно статистическите данни на Евростат, поправена по отношение на таксите за морския транспорт и застрахователните разходи и определената за Индонезия нормална стойност (вж. съображение 32).

(51) Окончателните дъмпингови маржове за КНР, изразени като процентна ставка от CIF цената до границата на Общността, без мито достигат следните стойности:

*****[PLEASE INSERT FROM THE ORIGINAL]*****

Производители износители в КНР	(%)
Всички останали дружества	

Д. ПРОИЗВОДСТВО НА ОБЩНОСТТА

(52) След налагането на временните мерки не постъпиха никакви становища за дефиниране на производството на Общността. Затова се потвърдиха констатациите под съображение 37 от временния регламент.

Е. ВРЕДА

(53) След налагането на временните мерки не постъпиха никакви становища за анализ на потреблението в Общността и затова се потвърдиха констатациите под съображение 38 и 39 от временния регламент.

(54) Също така по отношение на кумулативното оценяване на въздействията на вредоносния внос не се направиха никакви забележки след налагането на временните мерки. Освен това констатациите под съображения от 40 до 44 от временния регламент останаха незасегнати от промените от окончателния дъмпингов марж. След уведомяването за съществените факти и оценки, на чиято основа се възнамерява да се препоръча налагането на окончателно антидъмпингово мито, индонезийското правителство пледира, че кумулирането на експорта от Индонезия с експорта от КНР не е основателно, тъй като експорта от Индонезия през ПР значително изостава, а експорта от КНР обратно значително нараства. Разследването показва, че дъмпинговият внос от Индонезия дори леко намаля между 2001 г. и ПР, но се увеличи общо през разглеждания период. Обстоятелството, че дъмпинговият внос от КНР през разглеждания период се покачваше по-бързо отколкото дъмпинговият внос от Индонезия, не противоречи на кумулативната оценка на въздействията на дъмпинговия внос от двете засегнати страни съгласно член 3, параграф 4 от основния регламент. Тъй като не постъпиха никакви други бележки по отношение на констатациите под съображения от 40 до 44 от временния регламент, това искане се отхвърли и констатациите се потвърдиха.

(55) Тъй като обаче разследването за два свързани извършващи износ производителя в КНР (вж. съображение 47) не показва дъмпинг, количествата и пазарният дял на дъмпинговия внос бяха отново изчислени. Недъмпинговият внос се приспадна от вноса, определен под съображения 45 и 46 от временния регламент. Развитието на количествата на дъмпинговия внос от КНР и Индонезия както и техният пазарен дял през разглеждания период се представят както следва:

*****[PLEASE INSERT FROM THE ORIGINAL]*****

Дъмпингов внос общо (в тонове)	1999 г.	2000 г.	2001 г.	ПР

Индекс				
--------	--	--	--	--

Пазарен дял на дъмпинговия внос	1999 г.	2000 г.	2001 г.	ПР
Индекс				

(56) Дъмпинговият внос се покачи през разглеждания период на 215 %. След 2000 г. се отбелязва едно по-високо покачване. От 2001 г. до ПР той се повиши на 114 %.

(57) Пазарният дял на дъмпинговия внос се покачи през разглеждания период също така на 110 %. Също така тук се отбелязва след 2000 г. едно по-високо покачване. От 2001 г. до ПР пазарният дял се повиши с 68 %. Указва се, че пазарният дял на дъмпинговия внос през ПР беше повече от значителен. По причини на поверителност обаче не могат да бъдат дадени точните числа.

(58) Имайки предвид обстоятелството, че дадените от съдействащите производители износители експортни цени съвпадат изцяло с определените от Евростат вносни цени и че след налагането на временните мерки не постъпиха никакви становища, се потвърдиха констатациите под съображение 47 от временния регламент.

(59) Наличието на дъмпингово предлагане на стоката през ПР беше проверено на основата на метода, обяснен под съображение 48 от временния регламент. За проверката бяха използвани средната цена на вноса на съдействащия извършващ износ производител в Индонезия. За несъдействащите производители износители в КНР и Индонезия беше проверено наличието на дъмпинг на основата на цените на вноса от тези страни, определени от Евростат. При това се касаеше за CIF- цени, които бяха коригирани при отчитане на всички платени по начало мита при вноса.

(60) Това сравнение показва наличието на дъмпинг за дъмпинговия внос от КНР и Индонезия. Дъмпинговите разлики на предлаганите стоки, изразени като процентна ставка на средната продажна цена на производството на Общността бяха в съответствие с резултатите от разследването между 11 % и 15 % за КНР и около 20 % за Индонезия.

(61) След налагането на временните мерки не се представиха никакви писмени становища за положението на производството на Общността и за заключение относно вредата. При изслушване един извършващ износ производител от КНР твърдеше, че стопанският отрасъл на Общността не е претърпял значително увреждане, тъй като неговата продукция и цени през разглеждания период са били останали относително константни и неговите продажби в Общността и броят на заетите се е бил повишил.

(62) Имайки предвид това, следва да се отбележи, че извършващият износ производител не представи никакви доказателства за това, че констатациите за дъмпинг във временния Регламент не бяха правилни. Съобразно тези констатации продукцията и цените на производството на Общността през този период от време спаднаха с 10 %, респ. с 3 %. Освен това тези числа следва да се видят във връзка с развитието на потреблението в Общността. През същия период от време продажбите на производството на Общността се покачиха точно само с 1 % макар потреблението на Общността да нарасна с 50 %. Стопанският отрасъл на Общността не можеше по тази причина да формира печалба от разширяващия се пазар и загуби - съвсем в противоречие с пазарните дялове. По отношение на заетостта се отбелязва, че тя нарасна между 1999 г. и 2000 г. със 7 %, след това обаче до ПР и по време на ПР остана непроменена. След това не се отбелязва никакво покачване на броя на заетите, което е

могло да се отрази на положението на производството на Общността през ПР. Освен това поради наличието на инфлацията се повишиха персоналните разходи на зает през разглеждания период. Затова се направи заключението, че тези аргументи не опровергават положението, че стопанският отрасъл на Общността през ПР е претърпял едно значително увреждане.

(63) Констатациите под съображения от 50 до 69 от временния регламент, според които стопанският отрасъл на Общността претърпя значително увреждане под формата на финансови загуби, се потвърдиха.

Ж. ПРИЧИНА ЗА ВРЕДИТЕ

(64) Съгласно член 3, параграфи 6 и 7 от основния регламент Комисията провери, дали дъмпинговият внос на натриев цикламат с произход от КНР и Индонезия причиниха такова силно увреждане на производството на Общността, че това увреждане може да се означава като значимо. Други известни фактори, различни от дъмпинговия внос, които в същото време биха могли да доведат до увреждане на производството на Общността, бяха също така проверени, за да стане сигурно, че някакво причинено от тези други фактори увреждане не би могло да бъде причислено към дъмпинговия внос.

(65) След налагането на временните мерки не постъпиха никакви писмени становища относно причината за вредата. Извършващ износ производител от КНР твърдеше обаче при изслушването, че вносът от КНР не би могъл да бъде причината за увреждането, тъй като стопанският отрасъл на Общността преди износа на натриев цикламат от КНР и Индонезия е имал квази монопол, цените на вноса от КНР през разглеждания период са се били покачили, продажбите на производството на Общността през същия период от време не са паднали и стопанският отрасъл на Общността е могъл да запази своя пазарен дял.

(66) Тези аргументи не се основават на никакви факти. Разследването показва, че вносът в Общността към момента на разглеждания период, т.е. през 1999 г. е държал пазарен дял, по-голям от 35 %. Стопанският отрасъл на Общността не заемаше след това почти никакво господстващо положение на пазара. Независимо от това цените на дъмпинговия внос през разглеждания период спаднаха с 8 % (вж. съображение 47 от временния регламент). Що се отнася до развитието на продажбите на производството на Общността, беше вече изложено под съображение 62, че през периода, през който потреблението нарасна с 50 %, те се покачиха само с 1 %. Дъмпинговият внос обратно отбеляза за същия период от време растеж от 215 % (вж. съображения 55 и 56). Освен това пазарният дял на дъмпинговия внос през ПР съобразно резултатите на разследването беше по-висок отколкото е пазарният дял на производството на Общността. Затова аргументите се отхвърлят и се потвърждават констатациите, направени под съображения 71 и 72 от временния регламент.

(67) Същият извършващ износ производител по-нататък направи възражението, че вредата е била причинена от други фактори: стопанският отрасъл на Общността не е бил достатъчно конкурентноспособен за своите вътрешни и външни пазари, неговата рентабилност е била повлияна чрез собствени инвестиционни решения за приспособяване на неговите съоръжения към най-новото ниво на техниката и действащите разпоредби (строги разпоредби за опазване на околната среда), че стопанският отрасъл на Общността се е бил концентрирал извън това върху един върхов сегмент, който само непряко се е намирал в конкуренция с долния сегмент, който е бил покрит чрез вноса от КНР и определени китайски производители са

разполагали със сравнителни предимства, които са ги правили по-конкурентноспособни спрямо производството на Общността.

(68) Тук би следвало да се отбележи, че никакви доказателства не бяха представени, за да се защити аргументът, според който стопанският отрасъл на Общността не е бил достатъчно подготвен за конкуренция на неговите вътрешни и външни пазари. Също така резултатите от разследването не водят до такива подобни изводи. Под съображение 73 от временния регламент беше обосновано, защо експортът на производството на Общността не е могло да допринесе в значителна степен за претърпяното увреждане. Обратно наличието на един значим дъмпинг в резултат на дъмпинговия внос (вж. съображение 60) показва категорично, че съответния внос е бил основната причина за увреждането на производството на Общността и затова възражението беше отхвърлено.

(69) Що се отнася до инвестициите, следва да се отбележи, че стопанският отрасъл на Общността инвестираше, когато неговата рентабилност беше положителна. През ПР, когато той претърпя загуби, неговите инвестиции тръгнаха силно назад в сравнение с рентабилната предходна година, а именно 13 пъти (вж. съображение 57 от временния регламент). Затова няма никакви указания за това, че инвестиции, като тези, които бяха извършени по причини за опазване на околната среда, биха могли да допринесат за претърпяното през ПР увреждане и в този смисъл възражението се отхвърля.

(70) Що се отнася до привидно оскъдната пряка конкуренция между производството на Общността и вноса от КНР, разследването показва, че през ПР в Общността са били експортирани и двете форми на натриев цикламат от КНР и са били произвеждани от производството на Общността и продавани на пазара на Общността. Състояла се е пряка конкуренция. Поради това, че две форми са до известна степен заместими една с друга, конкуренцията се е състояла и непряко. Затова възражението следва да се отхвърли.

(71) Що се отнася до предполагаемите сравнителни предимства на определени китайски производители, които привидно са им създавали предимство в конкуренцията спрямо производството на Общността, не бяха изнесени никакви по-конкретни данни. Освен това засегнатият извършващ износ производител може да извлече от това сравнителни ползи, дотогава, докато той не осъществява дъмпинг върху разглеждания продукт съгласно основния регламент.

(72) Извън това разследването показва, че цените на недъмпинговия внос от КНР през ПР не са се намирали под цените на производството на Общността и затова номинално не са могли да допринесат за увреждане на производството на Общността.

(73) Затова се потвърдиха констатациите и заключенията под съображения от 73 до 77 от временния регламент, според които значителното увреждане на производството на Общността в съществената си част е било причинено чрез дъмпингов внос.

3. ИНТЕРЕС НА ОБЩНОСТТА

1. ОБЩИ БЕЛЕЖКИ

(74) След налагането на временните мерки не се направиха никакви бележки по отношение на констатациите в интерес на Общността. Малко преди налагането на временните мерки един доставчик на суровини и двама вносители обаче изпратиха писма, според които налагането на мерки спрямо съдействащия извършващ износ

производител в Индонезия е в противовес на интереса на Общността. Комисията провери, дали въпреки окончателното заключение бяха налице наложителни причини, които говореха за това, че налагането на мерки в този случай е в противовес на интереса на Общността. В тази връзка съгласно член 21, параграф 1 от основния регламент се извърши разследване на основата на всички предоставени доказателства, които биха обусловили налагането или отказа от мерки върху всички страни, засегнати от процедурата.

2. ИНТЕРЕСИ НА ДОСТАВЧИЦИТЕ В ОБЩНОСТТА

(75) Доставчикът, който съобщи за себе си преди налагането на временни мерки, т.е. друг доставчик, различен от посочените под съображения 83 и 84 от временния регламент, призна, че е продавал предимно циклохексиламин (базисна суровина за производството на натриев цикламатг) в далечния изток и специално в Индонезия. Той обясни по-нататък, че единственият коопериращ извършващ износ производител в Индонезия е бил неговият най-важен клиент, и че в случай на налагане на антидъмпингово мито би съществувала опасността от загуба на значителни количества от продажбите. Това би имало също така неблагоприятни последици за други страни, участващи в снабдителната верига.

(76) Тук би следвало да отбележим, че освен едно кратко писмо, което беше изпратено дълго след изтичането на сроковете, установени в известието за налагането на мерките, съответният доставчик не депозира никакви доказателства, които биха могли да обосноват неговото искане по смисъла на член 21, параграф 7 от основния регламент. След налагането на временните мерки и уведомяването за съществените факти и съображения, на чиято основа се възнамеряваше да се препоръча налагането на окончателно антидъмпингово мито, не се направиха никакви други по-нататъшни бележки. Разследването по-нататък показва, че съответният доставчик е доставял циклохексиламин също така и на производството на Общността. Затова се направи изводът, че на неговото дружество чрез налагането на окончателни мерки не биха могли да бъдат причинени никакви значими неблагоприятия.

(77) Тъй като не постъпиха никакви други бележки по отношение на интереса на доставчиците, се потвърдиха констатациите под съображения 83 и 84 от временния регламент.

3. ИНТЕРЕС НА ВНОСИТЕЛИТЕ

(78) Двата вносители, които сами се обадиха скоро след налагането на временните мерки, твърдяха, че налагането на антидъмпингово мито не би било основателно спрямо вноса от Индонезия, тъй като техният доставчик, единственият коопериращ извършващ износ производител в Индонезия, много се е постарал да поддържа цените на едно стопански приемливо ниво. По-нататък те указаха, че индонезийските производители биха непрекъснато повишавали цените и биха ги държали по-високи от тези на китайските производители, което би се отразило върху разумните пазарни цени за крайните потребители.

(79) Тези вносители не съобщиха за себе си обаче в рамките на сроковете, установени в уведомлението за налагането на мерките и не предоставиха също така в срок необходимата информация. Техните искания не бяха подкрепени със съответните доказателства. Извън това нямаше никаква съществена информация, по силата на която тези твърдения биха могли да бъдат доказани. Напротив, разследването показва, че цените на засегнатия извършващ износ производител в Индонезия бяха по-ниски от

цените на вноса от КНР (вж. съображение 60). Тъй като писмата не бяха подкрепени от конкретни доказателства, те се оставиха без уважение съгласно член 21, параграф 7 от основния регламент.

(80) Що се отнася до интереса на вносителите, не постъпиха никакви по-нататъшни бележки и затова се потвърдиха констатациите под съображения 85 до 87 от временния регламент.

4. ИНТЕРЕС НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

(81) Доколкото след налагането на временните мерки не се изразиха становища от потребителите, се потвърдиха констатациите под съображения от 88 до 92 от временния регламент.

5. ИНТЕРЕС НА ПРОИЗВОДСТВОТО НА ОБЩНОСТТА

(82) Тъй като след налагането на временните мерки не постъпиха никакви бележки относно интереса на производството на Общността, се потвърдиха констатациите под съображения от 93 до 95 от временния регламент.

6. КОНКУРЕНЦИЯ И УВРЕЖДАЩИ ТЪРГОВСКИТЕ ВРЪЗКИ ВЪЗДЕЙСТВИЯ

(83) След налагането на временните мерки не постъпиха никакви писмени становища относно причината за вредата. Макар съгласно член 21 от основния регламент извършващите износ производители да се разглеждат като заинтересована страна за целите на разследването на интереса на Общността, един извършващ износ производител от КНР пледира по време на своето изслушване, че интересът на Общността не обосновава налагането на мерки, тъй като налагането на временни мерки би ограничило броя на износителите на пазара на Общността, но не биха се ограничили количествата, внасяни от засегнатите страни, че стопанският отрасъл на Общността не би могъл да покрие търсенето на пазара и че извън това положението на пазарно господство на производството на Общността би се засилило още повече чрез налагането на окончателни мерки.

(84) Тук би следвало да се отбележи, че антидъмпинговите мерки не служат за това, да бъдат изключени износители от пазара на Общността, а за възстановяване на условията на търговия. Обстоятелството, че стопанският отрасъл на Общността сега не е в състояние да покрие търсенето на пазара на Общността, не е причина да се предприемат действия срещу нелоялни търговски практики. Въобще се посочва, че стопанският отрасъл на Общността не заема никакво господстващо положение, тъй като неговият пазарен дял през ПР се е намирал под 50 %. Вярно е, че натриевият цикламат освен в Общността се произвежда само в Индонезия и в КНР; но има също така значими производители в КНР, при които съгласно резултатите от разследването няма дъмпинг и които биха могли да продължават да снабдяват пазара на Общността както преди. Затова аргументите бяха отхвърлени и констатациите под съображения от 96 до 99 от временния регламент се потвърдиха.

7. ЗАКЛЮЧЕНИЯ ОТНОСНО ИНТЕРЕСА НА ОБЩНОСТТА

(85) На основата на упоменатото по-горе се прави изводът, че налагането на окончателни антидъмпингови мерки не би противоречало на интереса на Общността.

II. ОКОНЧАТЕЛНИ АНТИДЪМПИНГОВИ МЕРКИ

1. ПРАГ НА ОТСТРАНЯВАНЕ НА ВРЕДИТЕ

(86) Като бе взет предвид методът, обяснен под съображения от 101 до 104 от временния регламент се определи праг на отстраняване на вредата, за да може да се установи размерът на окончателно въведените мерки. тъй като не бяха направени никакви бележки за метода на определяне на прага на отстраняване на вредата, се потвърди този метод. както при определяне на окончателните дъмпингови разлики бяха проверени обаче средните цени на вноса (вж. съображение 59).

2. ОКОНЧАТЕЛНИ МЕРКИ

(87) Доколкото праговете на отстраняването на вредата се намират при всички страни над установените дъмпингови разлики, окончателните мерки трябва да се насочат към дъмпинговите разлики.

(88) От упоменатата по-горе информация следва, че един от съдействащите производители износители би могъл да възнамерява да понижи своите цени и по този начин да поеме митото. На това място следва да се отбележи, че според член 12 от основния регламент разследването може да бъде възобновено и дъмпинговите маржове да бъдат отново определени, ако са налице достатъчно доказателства, че мерките са довели само до едно недостатъчно повишаване на цените в Общността. Разследващата служба има намерение да възобнови разследването в случаите, в които са налице достатъчно указания затова, че по този начин се поемат митата. Допълнително се оказва уместно да се наложи митото под формата на твърдо установена сума за килограм, за да се обезпечи ефективността на мерките и да се противодейства на манипулациите с цените.

(89) По-нататък от статистическите данни на Евростат следва, че разглежданият продукт се внася от държави (например Хонконг), в които натриевият цикламат не се произвежда. Според наличната информация натриевият цикламат се произвежда само в Испания, Индонезия и КНР. Ако разследващата служба би следвало да представи изчерпателни указания относно заобикалянията на мерките, то тя е подготвена да наложи текущо разследване съгласно член 13 от основния регламент.

(90) Поради изложените по-горе причини митническата ставка би трябвало да се определи като твърдо определена сума за килограм натриев цикламат. Отделни подробности могат да бъдат извлечени от последващата таблица:

*****[PLEASE INSERT FROM THE ORIGINAL]*****

	Дъмпингов марж	Окончателна митническа ставка (за kg)
КНР:		
[Please replace „PRC“ with „КНР“]		0 EUR
		0 EUR
		0,11 EUR
Всички останали дружества		0,26 EUR
Индонезия:		
[Please replace „Indonesia“ with „Индонезия“]		0,24 EUR
Всички останали дружества		0,27 EUR

(91) Предвидените в този Регламент специфични за дружествата антидъмпингови мита се установяват като се изхожда от констатациите в рамките на това разследване. Те отразяват по този начин положението на дружествата по време на това разследване. В отличие от митническите ставки, които се прилагат на територията на страната, за „всички останали дружества“ тези митнически ставки важат изключително за внос на стоки, които имат своя произход в засегнатата страна и се произвеждат от поименно посочените юридически лица. Вносни стоки, които се произвеждат от други, необозначени с име и адрес в приложената част от този Регламент дружества (включително свързаните с поименно посочените дружества, не подлежат на тези специфични за дружествата митнически ставки, а за тях важи митническата ставка, която се прилага към „всички останали дружества“.

(92) Искания за прилагане на специфични за дружествата антидъмпингови митнически ставки (например в резултат на смяна на търговската фирма или в резултат на изграждане на нови производствени или продажбени места) следва незабавно да се съобщят на Комисията⁵ и то заедно с всички сведения, които са съществени и специално с информация за свързаната с промяната на фирмата или новите производствени или продажбени места промяна на дейността на дружеството в областта на производството и на вътрешните и експортните продажби. Доколкото е необходимо, се променя съответно регламентът и се актуализира списъкът на дружествата, за които важат специфични за дружествата митнически ставки.

3. СЪБИРАНЕ НА ВРЕМЕННОТО МИТО

(93) Имайки предвид размера на установения дъмпингов марж, както и размерът на вредата за производството на Общността се смята за необходимо да се събират окончателно обезпечителните задължения за временните антидъмпингови мита в рамките на Регламент (ЕО) № 1627/2003 до размера на окончателните мита, ако те са колкото или по-ниски от временните мита. Ако това не е налице, следва да се събира окончателно само временното мито. Обезпечителните задължения, които надхвърлят окончателното мито, отпадат,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Налага се окончателно антидъмпингово мито върху вноса на натриев цикламат, понастоящем класифициран под код по КН 2929 90 00 (код по ТАРИК 2929 90 00 10) с произход от КНР и Индонезия .

2. Следните митнически ставки се прилагат върху нетната цена франко граница на Общността, преди обмитяване:

*****[PLEASE INSERT FROM THE ORIGINAL]*****

	Митническа ставка (EUR/kg)	Допълнителен код по ТАРИК
Китайска народна република:		

⁵ Европейска комисия — Генерална дирекция „Търговия“ — Дирекция Б - J-79 5/17, Rue de la Loi/Wetstraat 200 — B-1049 Брюксел.

	Митническа ставка (EUR/kg)	Допълнителен код по ТАРИК
[Please replace „PRC“ with „КНР“]		
Всички останали дружества		
Индонезия:		
[Please replace „Indonesia“ with „Индонезия“]		
Всички останали дружества		

3. Ако стоки бъдат увредени преди тяхното пускане в търговско обращение, така че фактически платената или подлежащата на плащане цена се разпределя пропорционално за определянето на митническата стойност съгласно член 145 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г. за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета относно създаване на Митнически кодекс на Общността⁶, то сумата на антидъмпинговото мито, изчислено по реда на параграф 2, се намалява на процентна ставка, съответстваща на пропорционалното разпределение на фактически платената или подлежаща на плащане цена.

4. Доколкото не е предвидено друго, се прилагат действащите разпоредби относно митническите задължения.

Член 2

Сумите, обезпечени чрез временни антидъмпингови мита съгласно Регламент (ЕО) № 1627/2003 върху вноса на натриев циклават в код по КН 2929 90 00 (код по ТАРИК 2929 90 00 10) с произход от Китайската народна република и Индонезия се събират окончателно при спазване на следните правила.

Обезпечителните суми, които надхвърлят окончателното мито, се освобождават. Ако сумата на окончателното мито е по-висока от тази на временното мито, се събират окончателно само сумите, обезпечени до размера на временното мито .

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 8 март 2004 година.

За Съвета:

Председател

D. AHERN

⁶ ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2286/2003 на Комисията (ОВ L 343, 31.12.2003 г., стр. 1).